



**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES  
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

[www.sre.gob.mx/gobiernoslocales](http://www.sre.gob.mx/gobiernoslocales)

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>Nombre del Acuerdo:</b>      | Acuerdo de Hermanamiento entre la Ciudad de Pachuca de Soto, Hidalgo de los Estados Unidos Mexicanos y la Ciudad de Camborne, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. |
| <b>Áreas de Cooperación:</b>    | Actividades productivas, de servicio, culturales, educativas, de salud, turismo, construcción, tecnológicas.   |
| <b>Fecha en que se firmó:</b>   | 3 de julio de 2008.  |
| <b>Lugar donde fue firmado:</b> | Ciudad de Pachuca, Hidalgo.  |
| <b>Vigencia:</b>                | Vigente a menos que cualquiera de las partes decida darlo por terminado.   |



**Secretaría de Relaciones Exteriores**  
Dirección General de Coordinación Política  
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES



CAMBORNE



00001

**ACUERDO DE HERMANAMIENTO ENTRE LA CIUDAD DE PACHUCA DE SOTO, HIDALGO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA CIUDAD DE CAMBORNE, DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE.**

La Ciudad de Pachuca de Soto y la Ciudad de Camborne en adelante denominados "las Partes".

**CONSIDERANDO** las excelentes relaciones de amistad y Cooperación que existen entre los Estados Unidos Mexicanos y la Gran Bretaña y el deseo de estrechar vínculos entre la Ciudad de Pachuca de Soto y Camborne;

**INTERESADOS** en establecer un marco jurídico de referencia para llevar a cabo actividades de Cooperación en áreas identificadas de interés común,

**ARTICULO I**

El presente Acuerdo tiene como objetivo llevar a cabo acciones de Cooperación especialmente en actividades productivas, de servicio, culturales, educativas, de salud, turismo, construcción, tecnología, y otros rubros que las Partes convengan.

## ARTICULO II

Las Partes, dentro del marco de acciones coordinadas para la formación y el desarrollo de los intereses recíprocos, se comprometen a actuar en el pleno y absoluto respeto de sus respectivas competencias, derivadas de sus normativas nacionales y en estricto apego a las directivas Político – Económicas de sus respectivos Gobiernos nacionales.

## ARTICULO III

Las partes propiciarán la celebración de proyectos específicos de sus sectores público y/o privado a fin de intercambiar tecnologías, experiencias y enseñanza profesional en el desarrollo de programas dirigidos prioritariamente a fomentar la actividad económica en el marco de acciones destinadas al beneficio de la comunidad.

## ARTICULO IV

Para la persecución del objetivo a que se refiere el artículo I del presente Acuerdo, las Partes llevarán a cabo acciones de Cooperación, a manera enunciativa y no limitativa, en las siguientes áreas:

- a) **Promoción del Comercio**, a través del intercambio de misiones comerciales y la participación en eventos como exposiciones, ferias, seminarios y foros empresariales, con el fin de incrementar los flujos de bienes y servicios.
- b) **Promoción de las inversiones**, mediante el intercambio de misiones empresariales de información sobre posibilidades de inversión y oportunidades de negocios y la difusión de mecanismos ya existentes destinados a impulsar las inversiones conjuntas, además de la identificación y difusión de la legislación vigente.
- c) **Promoción Industrial**, mediante la Cooperación en el diseño y aplicación de estrategias destinadas a estimular las exportaciones de este origen y la promoción de Cooperación entre las industrias de ambas Partes.

- d) **Promoción del Turismo**, a través de la participación en los foros turísticos; foros, seminarios y congresos de servicios destinados al turismo; intercambio de información sobre las características de los respectivos mercados, así como la difusión de los principales destinos turísticos, con el fin de incrementar la dinámica en este subsector económico;
- e) **Promoción Cultural**, estimulando el conocimiento recíproco de sus respectivas culturas, aspectos históricos y geográficos, y de la enseñanza de su idioma.

#### ARTICULO V

Las Partes formularán conjuntamente un plan de Trabajo Anual, designando a un representante por cada Parte, quien fungirá como enlace para la adecuada supervisión de las actividades de Cooperación.

La operación de este Acuerdo no estará condicionada a que las Partes firmantes establezcan proyectos específicos o programas en todos los campos y modalidades de Cooperación a que se refiere el Artículo IV del presente Acuerdo.

#### ARTICULO VI

Cada proyecto específico deberá contener provisiones para la ejecución de la actividad de Cooperación y contemplará las especificaciones sobre alcance, coordinación y administración, asignación de recursos, intercambio de personal, costos totales y su distribución, cronograma de ejecución, así como cualquier otra información que se considere necesaria.

#### ARTICULO VII

Si la instrumentación de un apoyo específico de cooperación requiriese el intercambio de expertos, las Partes acordarán, en cada caso, las modalidades que regirá este intercambio.

**ARTICULO VIII**

No obstante la formulación del Programa de Trabajo Anual a que se refiere el artículo V del presente Acuerdo, cada Parte podrá formular propuestas de colaboración que surjan en el transcurso de la instrumentación de las actividades de Cooperación.

**ARTICULO IX**

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de firma y continuará vigente a menos que cualquiera de las Partes decida darlo por terminado, mediante notificación escrita, dirigida a la otra, con seis meses de antelación.

La terminación del presente Acuerdo no afectará la conclusión de los proyectos de cooperación que se hubieran formalizado durante su vigencia.

**ARTICULO X**

Las autoridades competentes de ambas partes se reunirán con la periodicidad que estimen conveniente a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Acuerdo y proponer nuevas directrices para el desarrollo de proyectos de mutuo interés.

Así mismo las Partes elaborarán informes sobre el desarrollo y logros alcanzados.

**ARTICULO XI**

Las diferencias que pudieran surgir de la interpretación o aplicación de este Acuerdo y de los programas o proyectos derivados del mismo, serán resueltas de común acuerdo por las Partes.

**ARTICULO XII**

El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que especifique la fecha de su entrada en vigor.

00005

Hecho en la Ciudad de Pachuca, Hidalgo de los Estados Unidos Mexicanos, el 3 de Julio de dos mil ocho, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE PACHUCA DE SOTO

POR EL GOBIERNO LA CIUDAD  
DE CAMBORNE



LIC. OMAR FAYAD MENESES

MRS. JEAN CHARMAN

00006

TESTIGO DE HONOR  
EXCMO. TIMOTHY GILES PAXMAN  
EMBAJADOR DEL REINO UNIDO DE LA  
GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE EN MÉXICO

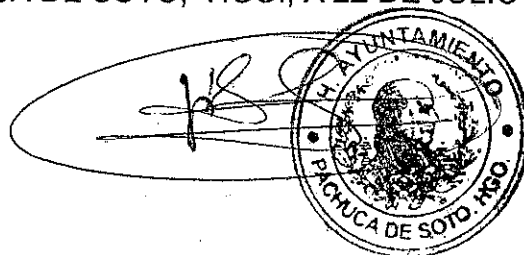
*Paxman*  
*San Gabriel...*

EL QUE SUSCRIBE ING. HEBERT JONAZ REYES OROPEZA, SECRETARIO GENERAL MUNICIPAL CON FUNDAMENTO EN EL ARTICULO 30 INCISO K DEL REGLAMENTO INTERIOR DE LA ADMINISTRACIÓN PUBLICA MUNICIPAL VIGENTE EN EL MUNICIPIO DE PACHUCA DE SOTO ESTADO DE HIDALGO -----

----- CERTIFICO -----

QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA CONSTA DE 06 (SEIS) FOJAS UTILES ESCRITAS POR UNA SOLA DE SUS CARAS, LAS CUÁLES CORRESPONDEN AL ACUERDO DE HERMANAMIENTO ENTRE LA CIUDAD DE PACHUCA DE SOTO, HIDALGO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA CIUDAD DE CAMBORNE DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE FIRMADO POR EL LIC. OMAR FAYAD MENESES Y MRS. JEAN CHARMAN, DE FECHA 3 DE JULIO DEL 2008, MISMAS QUE CONCUERDAN EN TODA Y CADA UNA CON LAS ORIGINALES, QUE OBRAN EN PODER DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO ECONOMICO DE ESTA PRESIDENCIA MUNICIPAL.-----

PACHUCA DE SOTO, HGO., A 22 DE JULIO DEL 2008.



SECRETARIA  
GENERAL





CAMBORNE



**AGREEMENT OF BROTHERHOOD AMONG THE TOWN OF PACHUCA OF SOTO, HIDALGO, THE UNITED MEXICAN STATES AND THE TOWN OF CAMBORNE, UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND.**

The Town of Pachuca Of Soto and the City of Camborne, from now on will be denominated as "the Parts."

**CONSIDERING** the excellent relationships of friendship and Cooperation that exist between the United Mexican States and the Great Britain, and the desire of narrowing bonds among the Town of Pachuca Of Soto and the City of Camborne;

**INTERESTED** in establishing a juridical mark of reference to carry out activities of Cooperation in identified areas of common interest.

**ARTICLE I**

The present Agreement has as object to develop and practice actions of Cooperation especially in productive activities, of service, cultural, educational, of health, tourism, construction, technology, and other items that the Parts suit.

## ARTICLE II

The Parts, inside the mark of actions coordinated for the formation and the development of the reciprocal interests, commit to act in the full and absolute respect of their respective competitions, derived of their normative ones national and in strict attachment to the directive ones Political-Economic of their respective national Governments.

## ARTICLE III

The parts will propitiate the celebration of specific projects of their public or private sector in order to exchange technologies, experiences and professional teaching, in the development of programs priority directed to foment the economic activity in the mark of actions dedicated to the benefit of the community.

## ARTICLE IV

For the persecution of the objective that refers the article I of the present Agreement, the Parts will carry out actions of Cooperation, to enunciative and not limitative way, in the following areas:

- a) **Trade Promotion**, through the exchange of commercial missions, and the participation in events like exhibitions, fairs, seminars and managerial forums, with the purpose of increasing the flows of goods and services.
- b) **Investments Promotion**, by means of the exchange of commercial missions about possibilities of investment and business and the diffusion of existent mechanisms dedicated to impel the combined investments, besides the identification and diffusion of the actual legislation.
- c) **Industrial Promotion**, by means of the Cooperation in the design and application of strategies dedicated to stimulate the exports of this origin and the promotion of Cooperation among the industries of both Parts.
- d) **Tourism Promotion**, through the participation in the tourism forums; forums, seminars and congresses of services

dedicated to the tourism; exchange of information on the characteristics of the respective markets, as well as the diffusion of the main tourist destinations, with the purpose of increasing the dynamics in this economic subsector;

- e) **Cultural Promotion**, stimulating the reciprocal knowledge of their respective cultures, historical and geographical aspects, and the teaching of their language.

#### ARTICLE V

The Parts will jointly formulate an Annual Plan of Work, designating a representative for each Part, which will be the connection for the appropriate supervision of the activities of Cooperation.

The operation of this Agreement won't be conditioned to that the signatory Parts establish specific projects or programs in all the fields and modalities of Cooperation to that refers the Article IV of the present Agreement.

#### ARTICLE VI

Each specific project will contain forecasts for the execution of the activity of Cooperation and it will contemplate the specifications on it reaches, coordination and administration, assignment of resources, exchange of personal, total costs and its distribution, execution chronogram, as well as any other information that is considered necessary.

#### ARTICLE VII

If the instrumentation of a specific support of cooperation requires the exchange of experts, the Parts will agree, in each case, the modalities that it will govern this exchange.

## ARTICLE VIII

Nevertheless the formulation of the Annual Program of Work that refers the article V of the present Agreement, each Part will be able to formulate proposals of collaboration that arise in the course of the instrumentation of the activities of Cooperation.

## ARTICLE IX

The present Agreement will go into effect starting from the signature date and it will continue effective unless anyone of the Parts decides to finish, by means of written notification, directed to the other one, with six months of advance.

The termination of the present Agreement won't affect the conclusion of the cooperation projects that have been formalized during its validity.

## ARTICLE X

The competent authorities of both Parts will meet with the rhythm that you/they estimate convenient in order to evaluate the derived aspects of the application of the present agreement and to propose new guidelines for the development of projects of mutual interest.

likewise the parts elaborated reports on the development and reached logros.

## ARTICLE XI

The differences that could arise of the interpretation or application of this agreement and of the programs or derived projects of the same one, they will be resolved of comun agreement among the parts.

## ARTICLE XII

The present agreement rots to be modified by mutual consent of the parts, formalized to traves of the written communiations, in those that it specifies the date of its entrance in vigor.

Fact in the City of Pachuca de Soto, Hidalgo, The United Mexican States on July 3, 2008, in two original copies in Spanish and English languages, being both equally authentic texts.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
TOWN OF PACHUCA DE SOTO

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
TOWN OF CAMBORNE.



*J. Charman*

LIC. OMAR FAYAD MENESES

MRS. JEAN CHARMAN

TESTIGO DE HONOR  
EXCMO. TIMOTHY GILES PAXMAN  
EMBAJADOR DEL REINO UNIDO DE LA  
GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE EN MÉXICO

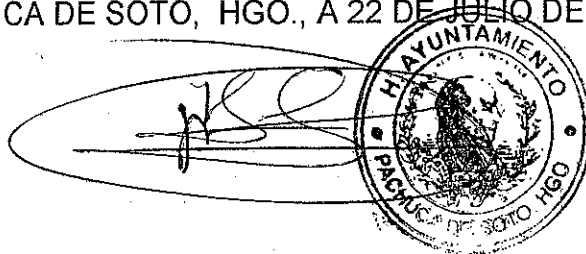
*Paxman*  
*Timothy Paxman*

EL QUE SUSCRIBE ING. HEBERT JONAZ REYES OROPEZA, SECRETARIO GENERAL MUNICIPAL CON FUNDAMENTO EN EL ARTICULO 30 INCISO K DEL REGLAMENTO INTERIOR DE LA ADMINISTRACIÓN PUBLICA MUNICIPAL VIGENTE EN EL MUNICIPIO DE PACHUCA DE SOTO ESTADO DE HIDALGO -----

----- CERTIFICO -----

QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA CONSTA DE 06 (SEIS) FOJAS UTILES ESCRITAS POR UNA SOLA DE SUS CARAS, LAS CUÁLES CORRESPONDEN AL TEXTO ESCRITO EN EL IDIOMA INGLES DEL ACUERDO DE HERMANAMIENTO ENTRE LA CIUDAD DE PACHUCA DE SOTO, HIDALGO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA CIUDAD DE CAMBORNE DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE FIRMADO POR EL LIC. OMAR FAYAD MENESES Y MRS. JEAN CHARMAN, DE FECHA 3 DE JULIO DEL 2008, MISMAS QUE CONCUERDAN EN TODA Y CADA UNA CON LAS ORIGINALES, QUE OBRAN EN PODER DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO ECONOMICO DE ESTA PRESIDENCIA MUNICIPAL.-----

PACHUCA DE SOTO, HGO., A 22 DE JULIO DEL 2008.



SECRETARIA  
GENERAL